

# PROPRIO DE LA MISA

## SAN LUIS GONZAGA

### Confesor

21 de Junio - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Blanco

*Salmo 8.6; 148.2* INTROITO

MINUÍSTI eum paulo minus ab Angelis: glória et honóre coronásti eum. *Ps.* Laudáte Dóminum, omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes virtútes ejus. *V.* Gloria Patri.

Lo has hecho un poco inferior a los ángeles; lo has coronado de gloria y de honor. Salmo. Alabad al Señor, todos sus ángeles; alabadle, todas sus milicias. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

CÆLÉSTIUM donórum distribútor, Deus, qui in angélico júvene Aloísio miram vitæ innocéntiam pari cum pœniténtia sociásti: ejus méritis et précibus concéde; ut, innocéntem non secúti, pœniténtem imitémur. Per Dominum.

¡Oh Dios!, distribuidor de los dones celestiales, que has asociado en el angelical Luis una admirable inocencia de vida con una igual penitencia; concédenos, por sus méritos e intercesión, que no habiéndole seguido en la inocencia, le imitemos en la penitencia. Por nuestro Señor.

*Eclesiástico 31.8-11* EPÍSTOLA

BEATUS vir, qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

Dichoso el varón irreprochable que no anda tras el oro, y no pone su esperanza en el dinero, ni en los tesoros. ¿Quién es él, para que le felicitemos? Porque ha realizado maravillas en su vida. Ha sido tentado por el oro y ha permanecido integro, por lo que recibirá gloria eterna; podía violar la ley y no la violó; hacer el mal y no lo hizo, por eso sus bienes serán asegurados en el Señor.

*Salmo 70.5-6; 40.13*

DÓMINE, spes mea a juventute mea: in te confirmatus sum ex utero: de ventre matris meae tu es protector meus. *V̄.* Me autem propter innocentiam suscepisti: et confirmasti me in conspectu tuo in aeternum.

*Salmo 64.5*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Beatus quem elegisti et assumpsisti: inhabitabit in atriis tuis. Allelúia.

*Mateo 22.29-40*

IN illo tempore: Respondens Jesus, ait Sadducaeis: Erratis, nescientes Scripturas, neque virtutem Dei. In resurrectione enim neque nubent, neque nubentur: sed erunt sicut Angeli Dei in caelo. De resurrectione autem mortuorum non legistis quod dictum est a Deo dicente vobis: Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob? Non est Deus mortuorum sed viventium. Et audientes turbae mirabantur in doctrina ejus. Pharisei autem audientes quod silentium imposuisset Sadducaeis, conveniunt in unum: et interrogavit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magister, quod est mandatum magnum in lege? Ait illi Jesus: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et in toto anima tua, et in tota mente tua. Hoc est maximum et primum mandatum. Secundum autem simile est huic: Diliges proximum tuum, sicut teipsum. In his duobus mandatis universa lex pendet, et prophetae.

*Salmo 23.3-4*

QUIS ascendet in montem Domini, aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus, et mundo corde.

GRADUAL

Té, Señor, eres mi esperanza desde mi juventud; en ti me he apoyado desde mi nacimiento ; desde el seno de mi madre, tú has sido mi protector. *V̄.* Tú me protegerás por mi inocencia; tú me establecerás por siempre ante tu faz.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Dichoso el que tú eliges y atraes hacia ti, para que habite en tus atrios. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo, dijo Jesús a los saduceos: Errados andáis y no entendéis las Escrituras, ni el poder de Dios. Porque, en la resurrección, no se toms mujer ni marido, serán como ángeles de Dios en el cielo. Y tocante a la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que Dios os dijo: Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob? No es el Dios de los muertos, sino de los vivos. Al oír esto, el pueblo estaba asombrado de su doctrina. Los fariseos, informados de que había hecho callar a los saduceos, se reunieron a su alrededor ; y uno de ellos, legista le preguntó para tentarle : Maestro, ¿cuál es el mandamiento principal de la ley? Contestóle Jesús: Amarás al Señor, tu Dios, de todo corazón, con toda tu alma y con toda tu mente. Éste es el mayor y primero de los mandamientos. El segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. En estos dos mandamientos estriba toda la Ley y los Profetas.

OFERTORIO

Quién subirá al monte del Señor, quién podrá mantenerse en su santuario? El que tien puras las manos y limpio el corazón.

SECRETA

CAELÉSTI convivio fac nos, Dómine, nuptiáli veste indutos accumbere: quam beati Aloisii pia preparatio, et juges lacrymae inestimabilibus ornabant margaritis. Per Dominum.

Haz, Señor, que nos sentemos en el celeste banquete con aquella vestidura nupcial, que la fervorosa preparación y las continuas lágrimas de san Luis hermocebaban con perlas inestimables. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

*Salmo 77.24-25*

PANEM cæli dedit eis: panem Angelorum manducavit homo.

COMUNIÓN

Les dio el pan del cielo, y pan de ángeles comió el hombre.

POSCOMUNIÓN

ANGELÓRUM esca nutritos, angélicis etiam. Dómine, da moribus vivere: et ejus, quem hodie colimus, exemplo, in gratiarum semper actione manere. Per Dominum.

Alimentados con manjar de ángeles, haz también, Señor, que vivamos con costumbres angelicales, y permanezcamos, a ejemplo de aquél a quien hoy veneramos, en perpetua acción de gracias. Por nuestro Señor.